



Odborná stáž ERASMUS – Francúzsko

Zuzana Najmiová

Francúzsko

- Francúzsko je jednou z najväčších a najvplyvnejších krajín Európy. Administratívne sa člení na 21 regiónov a Korzickú územnú správnu korporáciu. Dôležitú úlohu vo Francúzskom štáte zohráva aj región Nord-Pas-De-Calais, ktorého hlavným mestom je **Lille**.



Lille

- **Lille** [vyslovuje sa *Li/*] patrí k veľkým francúzskym mestám, je to hlavné mesto regiónu Nord-Pas-de-Calais a je prefektúrou departementu Nord (59).
- Svoj názov získalo vďaka historickému umiestneniu na Deûleskom ostrove. Jeho ostrovný pôvod vidno nielen v starej francúzštine (L'isle), ale aj v holandskom (Rijsel) a flámskom pomenovaní (Ryssele).
- Mestská oblasť má viac ako milión obyvateľov. Tvoria ju viaceré mestá (Roubaix, Tourcoing et Villeneuve-d'Ascq) a tvoria 40 % osídlenia. Mestská časť Lille zasahuje až po národné hranice.



Regionálna rada – Conseil régional

V rámci regiónu Nord-Pas-de-Calais zohráva azda najdôležitejšiu úlohu Regionálna rada (Conseil régional), ktorá sa podieľa na zmodernizovaní mesta Lille a rozhoduje o jeho ďalšom smerovaní. Jedným zo súčasných plánov Regionálnej rady je spojiť Lille so všetkými hlavnými mestami Európy, čo by chceli dosiahnuť v najbližších piatich až siedmich rokoch. Viac informácií nájdete na stránke :

<http://www.nordpasdecals.fr/>

- Logo regiónu
- Aktuálne prepojenie TGV Lille s európskymi hlavnými mestami a plány na najbližšie roky:



V rámci Regionálnej rady existuje mnoho iných spoločností, podnikov a programov, ktoré rade pomáhajú v riešení kľúčových situácií a podieľajú sa na ešte efektívnejšom riešení problémov a navrhovaní nových východísk.

Takýmito sú napríklad:

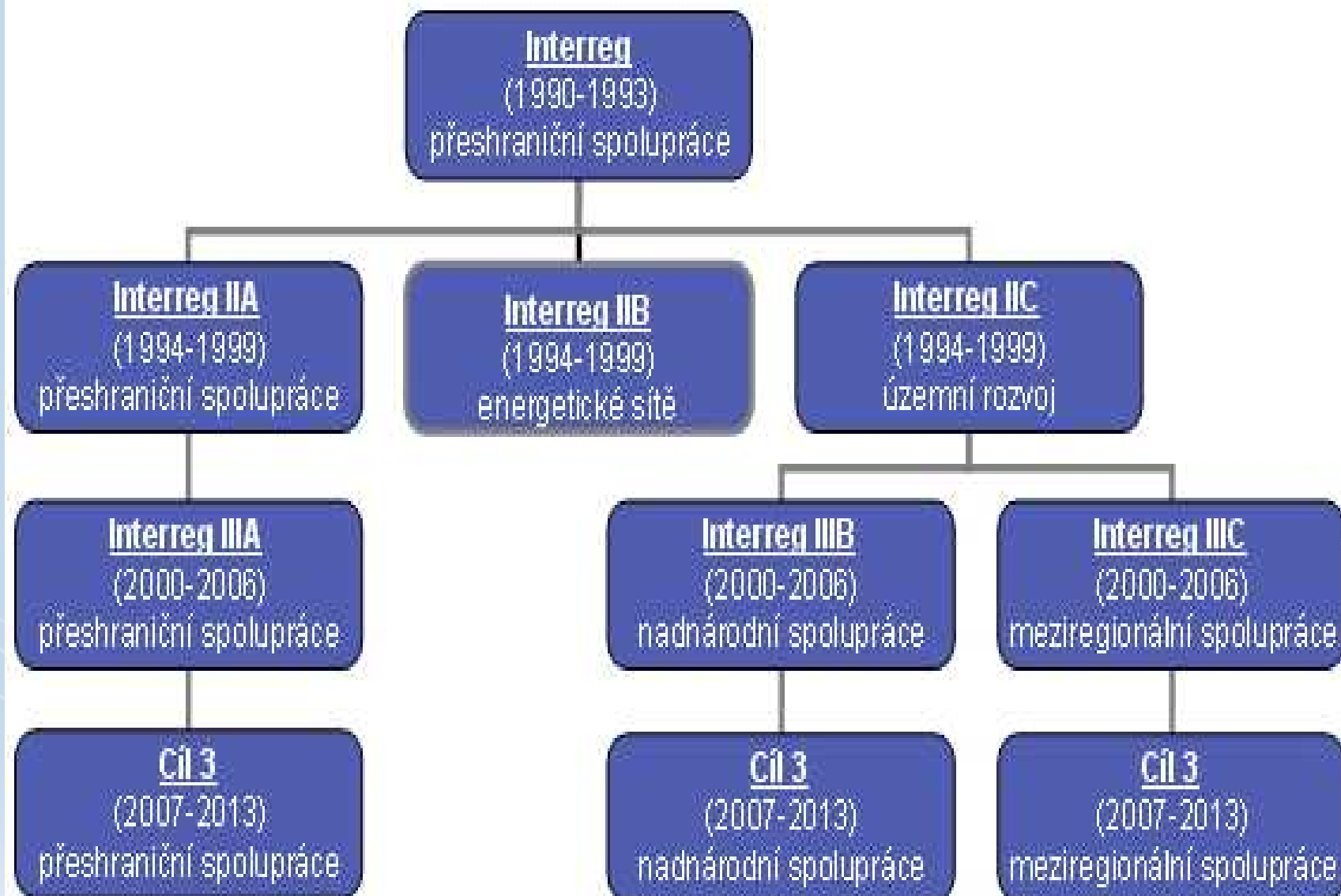
- Direction d'Europe
- INTERREG
- GEIE GECOTTI

Program INTERREG

INTERREG nie je v Európe žiadnym nováčikom. Program spustený v roku 1991 si za svoj cieľ určil podporovať transfrontálne aktivity rôznych európskych regiónov pričom sa snaží približovať a spájať európske regióny.

Vďaka nemu sa viaceré kľúčové európske projekty mohli naplniť. V súčasnosti existujú 4 rôzne typy INTERREG:

- 1. INTERREG IIIC
- 2. INTERREG IVA (2 Mers/ 2 Seas)
- 3. INTERREG IVB
- 4. INTERREG IVC



Ciele a prognózy

INTERREG poznal už viaceré fázy:

- INTERREG I (1991-1993)
- INTERREG II (1995-1999)
- INTERREG III sa zameriava na pomoc európskym regiónom, bol spustený v rokoch 2000-2007.
- V novej fáze po roku 2007 sa tento program snaží o cezhraničnú, nadnárodnú a medziregionálnu spoluprácu. Jeho cieľom je rovnako aj snaha o rozvoj všetkých regiónov rovnakým tempom. Osobitným spôsobom sa tento program venuje aj regiónom na hraniciach EÚ ako aj regiónom, ktoré sú súčasťou krajín uchádzajúcich sa o členstvo v EÚ.



INTERREG IV

Pre obdobie 2007-2013 sa už štvrtý typ INTERREGu (INTERREG IV) zameriava na tri základné spolupráce:

- 1. cezhraničná spolupráca
- 2. nadnárodná spolupráca
- 3. nadregionálna spolupráca

1. Cezhraničná spolupráca

Táto spolupráca si za cieľ určila viac zaujímavých krokov, napr.:

- Podporu pri podnikaní, hlavne v rámci turizmu a rozvoju danej krajiny
- Zlepšenie zaobchádzania s prírodnými zdrojmi
- Stieranie rozdielov medzi mestom a vidiekom
- Zlepšovanie dopravných a komunikačných sietí
- Rozvoj infraštruktúry
- Podporu administratívy, pomoc pri hľadaní zamestnania a rovnakých pracovných príležitostí pre všetkých, atď.
- → INTERREG IVA



2. Nadnárodná spolupráca

Nadnárodné programy sa vyvinuli z prieskumu a analýzy úrovne všetkých európskych regiónov s cieľom schváliť priority a koordinovať strategické odpovede.

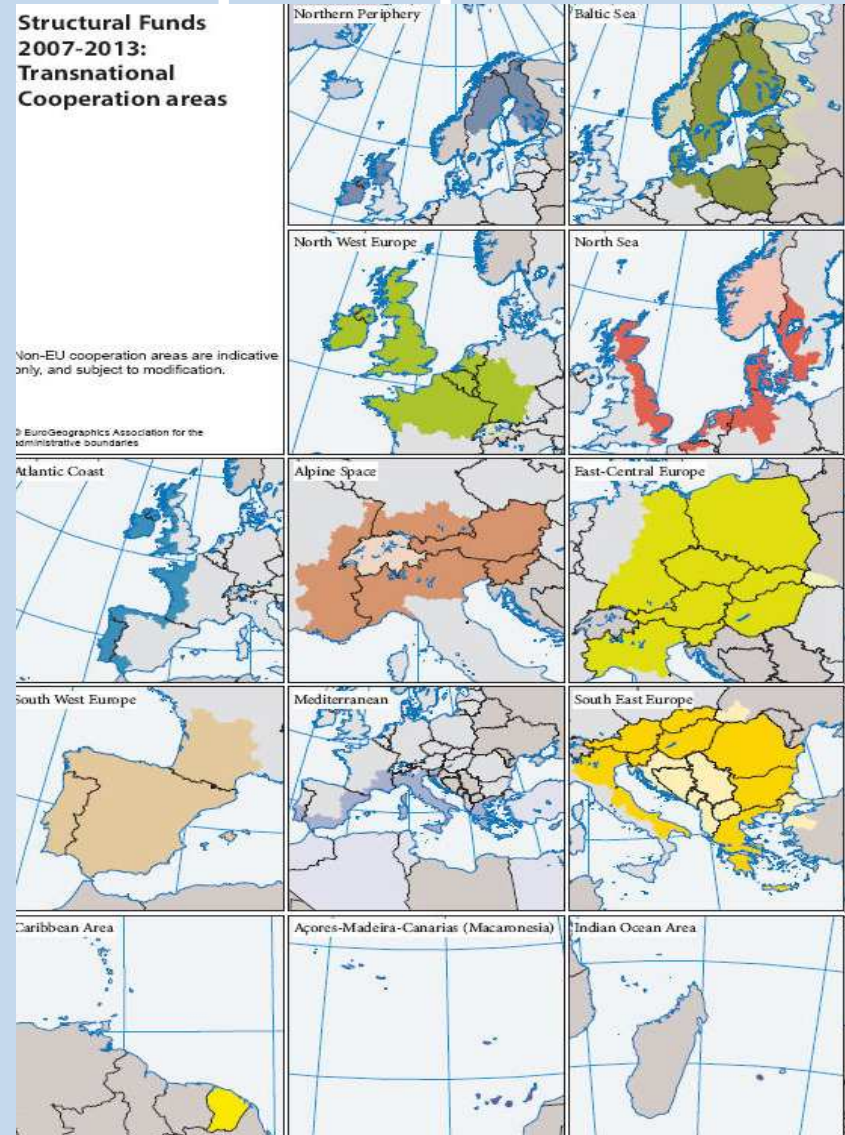
Medzi základné témy tejto spolupráca patria:

- Inovácia, hlavne univerzitných sietí
 - Životné prostredie, hlavne vodné zdroje, rieky, jazerá a moria
 - Dostupnosť zahrňujúca aj telekomunikácie
 - Polycentrický rozvoj miest
- INTERREG IVB (2 Mers/2Seas)



3. Nadregionálna spolupráca

Nadregionálna spolupráca je na celoeurópskej úrovni, pretože združuje všetkých 27 členských štátov EÚ. Jej cieľom je premeniť skúsenosti vyspelejších krajín EÚ na realitu v tých regiónoch EÚ, ktoré sú na oveľa nižšej úrovni. Práve tomuto typu spolupráce sa venuje aj program INTERREG IVC.



INTERREG IVC

Operačný program Medziregionálnej spolupráce (OPMS) **alebo INTERREG IVC je súčasťou Cieľa 3 - Európskej územnej spolupráce politiky štrukturálnych fondov v rokoch 2007–2013** a nadväzuje na program INTERREG IIIC, ktorý bol realizovaný v minulom programovom období. Tento program môžu využívať nielen všetky členské štáty EU (27 štátov vrátane ostrovných a najodľahlejších oblastí), ale je určený aj pre partnerov z Nórska a Švajčiarska. Partneri z ostatných krajín sa môžu OPMS zúčastniť na vlastné náklady. Projekty musia zapojiť partnerov ktorých minimálne dvaja partneri sú z členských krajín EU financovaných z programu OPMS (INTERREG IVC).

Každý projekt musí byť založený na tzv. **princípe vedúceho partnera**, čo znamená, že z partnerov zapojených do projektu určený jeden, ktorý má funkciu vedúceho partnera. Vedúci partner tvorí spojenie medzi projektom a Spoločným Technickým Sekretariátom/ Riadiacim orgánom. Vedúci partner je zodpovedný za riadenie, komunikáciu, realizáciu a koordináciu aktivít medzi zapojenými partnermi.

Ciele a priority INTERREG IVC

Cieľom INTERREGU IVC je výmena a prenos skúseností a zaistenie spoločného rozvoja nástrojov a prístupov, ktoré povedú k zlepšeniu účinnosti politiky regionálneho rozvoja.

Program má **2 hlavné priority**, z ktorých pre každú sú definované podtémy:

1. Inovácia a znalostná ekonomika

- inovácia, rozvoj výskumu a technológií
- podnikanie a malé a stredné podniky (SMEs)
- informačné spoločnosti
- zamestnanosť, ľudský kapitál a vzdelávanie

2. Životné prostredie a predchádzanie rizík

- prírodné a technologické riziká (vrátane zmeny klímy)
- vodohospodárstvo
- odpadové hospodárstvo
- biodiverzita a zachovanie prírodného dedičstva (vrátane kvality ovzdušia)
- energetika a udržateľná doprava
- kultúrne dedičstvo a krajina

Pole pôsobenia





Existujú 4 informačné mosty podľa zapojených krajín:

Information point WEST – spravujúcim centrom je francúzske mesto Lille (je to centrum celého programu INTERREG IVC), zahŕňa krajiny: Belgicko, Francúzsko, Írsko, Luxembursko, Veľká Británia, Holandsko a Švajčiarsko

Information point EAST – centrom sú poľské Katowice a zahŕňa tieto krajiny: Rakúsko, Česká republika, Maďarsko, Poľsko, Slovensko, Slovinsko, Bulharsko a Rumunsko

Information point SOUTH – centrom je Valencia v Španielsku a zahŕňa krajiny: Cyprus, Grécko, Taliansko, Malta, Portugalsko a Španielsko

Information point NORTH – centrom je Rostock v Nemecku a zahŕňa krajiny: Dánsko, Estónsko, Fínsko, Nemecko, Litva, Lotyšsko, Švédsko a Nórsko

Moja stáž

V rámci spoločnosti GEIE GECOTTI, ktorá je akýmsi oporným bodom programu INTERREG IVC, som bola umiestnená na svoju stáž v JTS (Joint Technical Secretariat) – v centrále celého programu vo francúzskom meste Lille.

V súčasnosti sa program pripravoval na vyhodnotenie „second call“ projektov, teda akúsi druhú možnosť podávania projektov. Všetci, ktorí boli zainteresovaní do týchto projektov ich hodnotili podľa určitej škály a vybrali len tie najlepšie, ktoré budú finančne podporené z prostriedkov spoločnosti.



Mojou prácou bolo najskôr spolupodieľanie sa na príprave kongresu pre vedúcich partnerov projektov z už schválených projektov v prvom kole (tých bolo 41). Daný seminár sa konal v dňoch 11.-12.júna v Bruseli a jeho príprava si vyžadovala použitie všetkých nadobudnutých skúseností zo štúdia z oblasti jazyka (francúzsky, anglicky) – išlo tak o profesionálnu administratívnu korešpondenciu v cudzom jazyku ako aj následná telefonické dohovory a navrhovanie riešení.

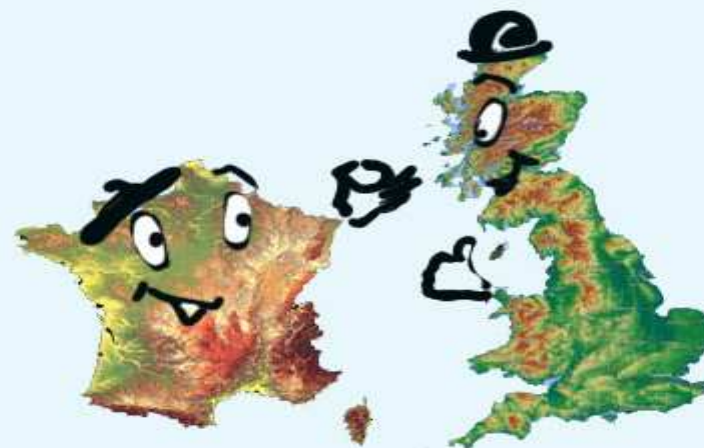


Nakoniec však tento medzinárodný kongres zaznamenal veľký ohlas a z následného môjho vyhodnocovania ankiet sme zistili veľa zaujímavých postrehov, ktoré isto pomôžu v ďalšom zlepšovaní a poskytovaní informácií na kongresoch takéhoto typu.



Preklady

Okrem spomenutého seminára som bola poverená rôznymi prekladmi z a do AJ a FJ, týkajúcich sa rôznych polí pôsobenia. V priemere išlo o jeden 4-5 stranový preklad na 1 týždeň. Táto práca bola veľmi obohacujúca a umožnila mi upevnenie si účinných prekladateľských praktík.



Tlmočenie

Tlmočeniu som sa venovala hlavne v rámci GEIE GECOTTI keď sme mali zahraničné návštevy a bolo potrebné im v angličtine vysvetliť mnohé body programov. Rovnako som bola poverená ich privítaním a predstavením programu.

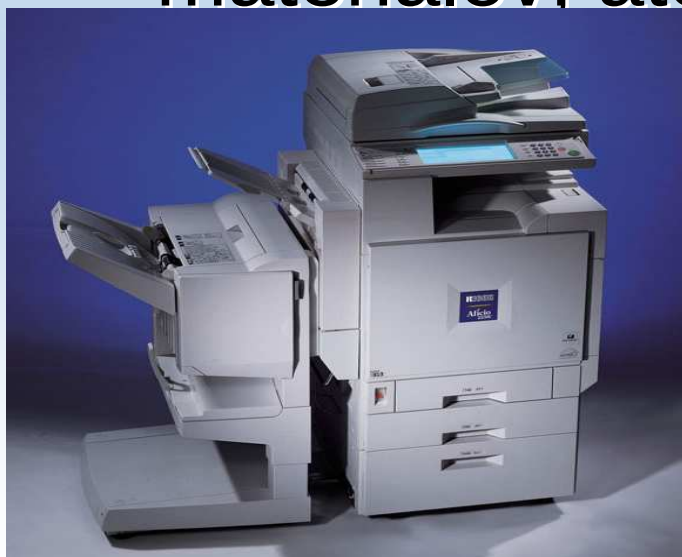
Za určitý druh tlmočenia a práce s jazykom sa bezpochyby môže považovať aj každodenný styk s jazykom a rôzne telefonáty či maily nielen s vedením, ale aj s klientmi ak mali nejaké základné otázky a prosby.



Together we will make a difference.

Administratívne práce

K mojim povinnostiam patrili aj príležitostné administratívne práce typu spravovanie dokumentov, práca s databázou, vedenie evidencie, kopírovanie, triedenie materiálov, atď.



Skúsenosti

Za veľmi obohacujúcu prácu môžem považovať hlavne spolupodieľanie sa na novej brožúre o programe, ktorá si vyžadovala nielen rešerš a zbieranie materiálov, ale aj postrehy a skúsenosti, ktoré som nadobudla v tejto práci.

Rovnako prínosným bolo aj písanie rôznych reportov a prác v cudzom jazyku, ktoré sumarizovali významné udalosti (napr. Seminár v Bruseli) a prinášali odpovede na mnohé kladené otázky.



Záver

Na záver môžem len povedať, že vďaka programu Erasmus sa mi naskytla jedinečná príležitosť využiť všetky znalosti nadobudnuté na FF PU v Prešove, ako aj získanie nových skúseností, ktoré mi budú v budúcom pracovnom živote veľmi účinné.

Získala som určite viac ako som očakávala, pretože som bola nielen veľmi dobre prijatá v medzinárodnom kolektíve, ale mala som aj možnosť podieľať sa na príprave dôležitých dokumentov a seminárov. Za prínosné považujem aj zlepšenie sa v základných programoch ako PowerPoint, Excell či Word.

Ďakujem za ponúknutú možnosť.

